

## Exercices / अभ्यास

### I - Exercice de transformation ; employez l'aspect fréquentatif (attention aux restriction d'emploi) :

Ex. मैं यूनिवर्सिटी में निशा से मिलता था । → मैं यूनिवर्सिटी में निशा से मिला करता था ।

- १) मैं सुबह पार्क में घूमती थी ।
- २) मैं तुमको हफ्ते में दो बार फ़ोन करूँगा ।
- ३) आप भी हिन्दी लिखने की कोशिश करें !
- ४) तुम बात करने से पहले ज़रा सोचो !
- ५) राधा बाज़ार घर लौटते समय जाती थी ।
- ६) जब से उनका रिटायर्मेंट हो गया है, गोपाल बाबू सुबह डेढ़-दो घंटे पार्क में घूमते हैं ।
- ७) माँ बासी रोटियाँ पड़ोसी की गायों के लिए रखती थी ।
- ८) पड़ोसी के बच्चे हमारे साथ शाम को खेलते थे ।
- ९) तुम खाना खुद पकाओ !
- १०) अब हम भी हिन्दी अख़बार पढ़ेंगे !
- ११) सोने से पहले दादीजी हम बच्चों को एक कहानी सुना देती थीं ।
- १२) घर आकर माँ कुछ देर आराम करती थी और एक कप चाय पी लेती थी ।
- १३) जब मैं छोटा था तो मामाजी हम बच्चों को इतवार को आइस-क्रीम खिलाते थे ।
- १४) जो लड़कियाँ अपने घर नहीं लौटती थीं वे दिवाली होस्टल में ही धूम-धाम से मनाती थीं ।
- १५) बच्चियाँ घर पर ही खेलती थीं, बाहर कभी नहीं जाती थीं ।

### II - Construction participiale (révision) ; reprenez les énoncés suivant le modèle :

Ex. मैंने देखा, बच्ची बाहर खेल रही थी । → मैंने बच्ची को बाहर खेलते हुए देखा ।

- १) राजू ने देखा, कुछ गुंडे दुकान की खिड़की तोड़ रहे थे ।
- २) हमने देखा, वह शराब पी रही थी !
- ३) बच्चों ने देखा था, एक आदमी छत पर चढ़ रहा था ।
- ४) माँ ने सुना, कोई दरवाज़ा खटखटा रहा था ।
- ५) मैंने रेडियो पर सुना था, पंडित गोपाल मिश्र सितार बजा रहे थे ।

### III - Refuser/accepter : reprenez les énoncés suivant le modèle :

Ex. बच्चा सब्ज़ी नहीं खाना चाहता था । → बच्चे ने सब्ज़ी खाने से इनकार किया ।

आख़िर मुन्नी ने एक गाना सुनाया । → आख़िर मुन्नी ने एक गाना सुनाना स्वीकार किया ।

- १) मुन्नी थकी हुई थी, वह आगे नहीं चलना चाहती थी ।
- २) आख़िर राजू ने अपनी बहन को अपनी साइकिल दी ।
- ३) छात्र मैच नहीं खेलना चाहते थे ।
- ४) आख़िर उसने मुझे मेरे पैसे वापस किए ।
- ५) डायरेक्टर साहब कर्मचारी को एक हफ्ते की छुट्टी नहीं देना चाहते थे ।
- ६) आख़िर किसान ने अपनी बेटियों को भी स्कूल भेजा था !

**IV - Traduisez en hindi :**

- 1) En entendant leur père arriver les deux garçons, qui jouaient dans le jardin, se précipitèrent dans leur chambre.
- 2) Combien de fois t'ai-je (fém.) déjà dit de ne pas parler en mangeant (revenez au discours direct). Et prends l'habitude de te laver les mains avant de t'asseoir à table.
- 3) Le ministre avait annoncé que [des] livres seraient (= seront) donnés à tous les élèves mais les nouveaux élèves n'ont rien reçu (construction indirecte...).
- 4) Le cuisinier donna l'assurance aux étudiantes étrangères qu'il n'avait pas mis de piment rouge dans les pakoras (पकौड़ा, masc.) mais elles refusèrent d'[en] manger.
- 5) Beaucoup de gens devaient venir au mariage de Râdhâ. Les voisins avaient accepté de libérer une de leurs chambres et de la donner (= ayant fait vide leur une chambre avaient accepté de la donner) aux invités venus de loin afin qu'ils puissent changer [de] vêtements avant la réception (cérémonie, समारोह).

**V - Complétez :**

१) पति : आज खाने में क्या बनाओगी ? L'époux : Qu'est-ce que tu vas faire à manger aujourd'hui ?

पत्नी : ..... आप कहें । L'épouse : Ce que vous direz.

पति : दाल-चावल बना दो । Prépare donc du riz et des lentilles.

पत्नी : अभी कल ही तो खाया था । On en a juste mangé hier.

पति : ... तो रोटी बना लो । Alors fais des *chapati* (galettes de farine complète).

पत्नी : बच्चे नहीं खाएँगे । Les enfants [n'en] mangeront pas.

पति : तो छोले-पूरी बना लो । Alors fais des pois chiches avec des *puri* (petites galettes frites).

पत्नी : मुझे हैवी ..... । Cela me semble/m'est senti lourd (= c'est lourd à digérer pour moi).

पति : अंडे की भुजिया ..... । Fais du *bhujiya* aux œufs (œufs brouillés cuits avec un mélange d' épices et d'oignons frits).

पत्नी: आज गुरुवार है । C'est jeudi aujourd'hui.

पति : परांठे ? Des *paratha* (galette feuilletée de farine complète à laquelle est incorporé du ghee) ?

पत्नी : रात को परांठे कौन खाता है ? Qui (= personne ne) mange des *paratha* le soir ?

पति : होटल से ..... ? On fait venir (= demander) du restaurant ?

पत्नी : रोज़-रोज़ होटल का नहीं ..... । Il ne faut pas manger tous les jours [la nourriture] du restaurant.

पति : कढ़ी-चावल ? Du riz et du *karhi* (préparation à base de yaourt et de petits beignets de lentilles) ?

पत्नी : दही नहीं है । Il n'y a pas de yaourt.

पति : इडली-सांभर ? Des *idli-sambhar* ? (petits gâteaux cuits à la vapeur à base de riz et de lentilles fermentées accompagnés d'une sauce préparée avec épices et légumes ; plat du sud de l'Inde populaire dans le nord de l'Inde)

पत्नी : ..... टाइम ..... । पहले बोलना ..... , न ! Cela met du temps à préparer. Il aurait fallu le dire avant, n'est-ce pas.

पति : मैगी ही बना लो , ..... टाइम नहीं ..... । Tu n'as qu'à faire des (*Maggie*) nouilles instantanées, cela ne prend pas de temps.

पत्नी : वह कोई मील थोड़ी ही है, पेट नहीं भरता । Mais ce n'est pas un repas, ça ne remplit pas le ventre (littéralement : le ventre ne se remplit pas).

पति : फिर अब क्या बनाओगी ? Alors qu'est-ce que tu vas préparer ?

पत्नी : .... आप ..... ... Ce que vous direz.

२) पति : देखो तुम चपातियां मेरी माँ की तरह ..... ।

L'époux : Ecoute, prends l'habitude de faire les *chapati* comme ma mère.

पत्नी : देखो तुम आटा मेरे पिता की तरह गूँध कर ..... , बस !

L'épouse : Regarde, tu n'as qu'à prendre (= prends) l'habitude de me donner la farine (आटा) après l'avoir pétrie (गूँधना, malaxer, pétrir) comme mon père.